

Vérification de contenu des pages du site web en V01 VS maquettes V1 à V3

Référence URL site livré : <https://new-site-seeyousoon.saint-jacques-aquitaine.com/>

Références URL maquette livrée :

Maquette en Version 3 : <https://xd.adobe.com/view/a1f2eb07-7ecc-4206-bf55-e588c04b4308-f4a1/>

Maquette en version 2 : <https://xd.adobe.com/view/b0945dce-5646-49bf-ac89-c20eba650f91-e5c7/>

Maquette en version 1 : <https://xd.adobe.com/view/1c5571e4-75c4-4280-beb5-5a5a86675268-4906/>

Quatrième partie des vérifications : traduction des différentes pages

Version Anglaise et version Espagnole : Nouvelle demande **Demandes abandonnées**

Quel est le nom du module applicatif de traduction ?

- Existe-t-il en plusieurs versions : gratuite, payante ?
- Est-il sous forme d'une version permanente ou sous forme d'abonnement

Appréciation générale de la qualité de la traduction

- Correcte
- Des anomalies à reprendre manuellement

La traduction peut elle être paramétrée ?

- Choix des pages à traduire ou à ne pas traduire (la traduction de certaines pages ou du calendrier, par exemple, n'est pas nécessaire)
- Ne pas traduire les noms propres

Un administrateur du site peut-il prendre la main pour corriger certaines anomalies ?

- Remettre les mots en Français quand ils ne sont pas significatifs dans la langue de traduction ?

Réponse globale SEE-U-SOON

Concernant le module applicatif de traduction **, il existe une version payante qui donne plus de possibilités. Vous trouverez **tous les choix disponibles** sur la **capture d'écran** ci-dessous. De plus, il n'est **pas conseillé** de traduire que **la moitié ou une partie du site**. (Un utilisateur étranger peut être en train de naviguer sur le site et se retrouver d'un coup sur une page qui n'est pas dans la langue souhaitée). Enfin pour les noms propres et mots en Français quand ils ne sont pas significatifs, ils sont **traduits automatiquement** par l'extension **gratuite**.

Ce dernier s'appelle GTranslate pour WordPress et traduit de manière automatique la totalité du contenu de votre site sans possibilité de prise en main personnalisée.

Décision Association

La version gratuite du module sera probablement conservée

Quelques questions se posent avant un choix définitif

Constat pour la langue anglaise : Il existe quelques grosses anomalies qui devraient être corrigées

Question 1 : Quelle version payante serait nécessaire pour des corrections de forme et corrections de syntaxe ou grammaticales

Question 2 : Est-il concevable de mettre en œuvre une version payante pour quelques temps puis de revenir au module totalement gratuit ?

Question 3 : Aurions nous l'autonomie pour pratiquer le passage d'une version à une autre ?

Vérification de contenu des pages du site web en V01 VS maquettes V1 à V3

Réponse SEE-U-SOON

Version nécessaire : Du fait que nous traduisons en 2 langues, en plus du français, **la version multilingue de GT Translate pour WP** sera privilégiée, soit 20€ par mois.

- **Nous vous déconseillons de passer, « comme bon vous semble », d'une version payante à une version gratuite.**
 - C'est le meilleur moyen pour rencontrer des problèmes et des fails. Ces anomalies ne seront pas pris en charge au titre de la garantie.
- **L'installation d'une version payante ne présente pas un grand intérêt** car la plupart du temps les utilisateurs utilisent un traducteur automatique, tel que celui de GOOGLE, quand ils accèdent à un site étranger.

Décision finale de l'association : Nouvelle formulation.

- **Le site conservera le module de traduction dans sa version gratuite**